

Eliane Ortega Bernabéu

Exilio republicano de 1939 en Argelia
Los campos de concentración
de Morand en Boghari
y Hadjerat M'Guil en el Valle de la
Muerte

ortega_bernabeu_eliane@hotmail.com

Colección: Bibliografía recomendada, Galeatus,
Fecha de Publicación: 11/01/2018
Número de páginas: 16
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del
Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias
Sociales (CEDCS), bajo la dirección del Dr. Emilio
Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Exilio republicano de 1939 en Argelia: **Los campos de concentración** **de Morand en Boghari** **y Hadjerat M'Guil en el Valle de la Muerte**

Eliane Ortega Bernabéu
ortega_bernabeu_eliane@hotmail.com

Resumen

Este artículo tiene como principal objetivo recopilar datos y testimonios de la historia del exilio republicano español a Argelia como consecuencia de la victoria franquista en la Península; así como homenajear el espíritu libertario de miles de exiliados que lucharon por recuperar la España republicana perdida, entre ellos, mención especial merece mi abuelo Gerardo Bernabéu Vilaplana. Asimismo, reflejar las constantes vejaciones y humillaciones que sufrieron nuestros protagonistas en campos de concentración y de castigo por parte de las autoridades francesas.

Palabras claves

Orán, Argelia, exiliados republicanos, vencidos, exilio, campos de concentración, campos de muerte o exterminio, *Camp Morand* y *Hadjerat M'Guil*.

Abstract

This article has as main objective to collect data and testimonies of the history of the Spanish republican exile to Algeria as a consequence of the Franco's victory in the Peninsula, as well as, to honor the libertarian spirit of thousands of exiles who fought to recover the republican Spain lost, among them, my grandfather Gerardo Bernabéu Vilaplana deserves special mention. Also, reflect the constant vexations and humiliations suffered by our protagonists in concentration and punishment camps by the French authorities.

Key words

Oran, Algeria, Republican exiles, defeated, exile, concentration camps, death or extermination camps, *Camp Morand* and *Hadjerat M'Guil*.

Índice:

1. Introducción.
2. Condición de los campos de concentración a través del informe presentado por el doctor Weissmann Netter.
3. Terminología: campos de concentración.
4. Campo de concentración *Morand* – en Boghari-.
5. Campo de castigo: *Hadjerat M'Guil*.
6. Bibliografía.

1. Introducción

El trabajo que presento es doblemente emotivo y personalizado, tanto por la recuperación de las vivencias de los exiliados republicanos en Argelia como por ser nativa de Oran, conocedora de la geografía Argelina.

Por otro lado, reivindico la memoria sobre la tragedia que conllevó el exilio de 1939, convirtiéndola así en un capítulo más de la historia contemporánea de España. En ella se unen, por un lado, los protagonistas, calificados como vencidos y exiliados, y por otro lado los escenarios, Argelia como país de acogida y Francia como gobierno colonizador. La investigación que expongo es resumida debido al centenar de centros y campos existentes en el norte de África.

En el análisis que he llevado a cabo he podido descubrir una fascinante generación de personas con características excepcionales: “*Grandes*”, *por sus principios, por su firmeza y por su fidelidad a sus ideales*; pero por otro lado, la decepción debida al sistema de represión carcelero que les impuso el país de acogida Francia, que representaba para ellos “Egalité, fraternité, liberté”.

Recalcar que estamos ante un trabajo de historia que no comporta ninguna connotación política ni peyorativa.

Insisto en escribir esta parte de la historia debido a varios motivos:

1. Mantener la memoria de los exiliados republicanos vencidos en la historia.
2. Divulgar un capítulo desconocido que pertenece a la historia contemporánea universal.
3. Aprovechar el presente para escribir el segundo capítulo de la historia, titulada “la historia de los vencidos” antes de que sea demasiado tarde, debido al avance generacional que encamina a la desaparición de los numerosos

descendientes y testigos que nos quedan. Pero, no solo vencidos, sino también humillados, rechazados, esclavizados y asesinados en el exilio.

El General D. Francisco Franco dispuso de muchos años para escribir una historia oficial basada en una versión personalizada de la historia de los vencedores; y no hay vencedores sin vencidos.

Aproximadamente de los setenta centros y campos de concentración que existieron en Argelia, me centraré en la explicación de dos campos de concentración: el campo de *Morand*, situado en *Boghari*, en el sur de Argel, y el otro, el campo de castigo *Hadjerat M'Guil* en el valle de la Muerte en la región de Ain Sefra (Sáhara).



Mapa del Mediterráneo- Escenario del exilio del 39 a Argelia –Distancia de las costas Españolas y costas Argelinas - Visualización de la localización de las ciudades de Alicante y Oran.

2. Informe del doctor Weissmann Netter sobre los campos de concentración.

El “COMITÉ INTERNATIONAL DE COORDINATION ET D’INFORMATION POUR L’AIDE A L’ESPAGNE REPUBLICAINE”, mando dos misiones internacionales a visitar los campos de refugiados en Mayo 1939. El doctor Weissmann Netter visitó los centros de internamiento de Orán y campos de concentración.

En la *conferencia Internacional de Solidaridad con los refugiados Españoles* de Mayo 1939, reunidos en París expone su informe:

“En los campamentos, el servicio es prestado por los médicos españoles cuyas decisiones son controladas por los médicos franceses. Algunas precauciones *se han tomado* contra el peligro de epidemias, *sin embargo, la sarna* y los parásitos siguen siendo frecuentes. Por otro lado, un gran número de enfermedades (*enfermedades*

sexuales o tuberculosis) se dejan al abandono. Además, los campos de Orán son evacuados gradualmente y los refugiados son dirigidos hacia Boghari”.

“Podemos afirmar que, dado el calor reinante, podemos afirmar que ningún hombre podrá resistir esas condiciones. Están destinados a la desesperación, a la enfermedad y a la muerte.”¹

**SUPPRIMEZ LES CAMPS MEURTRIERS
DU SUD-ALGÉRIEN
où souffrent les républicains espagnols !**

**La délégation de la CONFERENCE INTERNATIONALE
DE PARIS déclare que l'on peut et que l'on doit trouver
une solution définitive conforme à la dignité humaine, au
problème des réfugiés**

On sait que plusieurs milliers d'entre les soldats républicains qui ont pu se réfugier en **espagne** sont actuellement aux camps de Boghari et de Boghar dans le sud algérien. Leur situation matérielle y est particulièrement difficile, surtout pour ceux qui séjournent à Boghari. Logement, nourriture, équipement sanitaire, hygiène, sont si défectueux que de l'avis même de plusieurs hauts fonctionnaires et de grands médecins, c'est miracle qu'aucune épidémie en se soit encore déclarée.

Mais la perspective de la prolongation de leur séjour pendant les grosses chaleurs qui ont déjà commencé et qui sont particulièrement nocives dans cette région torride de hauts plateaux, autorise malheureusement les pires appréhensions, appréhensions que partagent toutes les personnes qui connaissent les conditions de vie dans ces régions et, particulièrement les hautes autorités administratives de qui dépendent les camps.

Une telle situation ne pouvait pas ne pas remplir d'inquiétude tous les gens de cœur et susciter la solidarité générale de l'opinion républicaine de France et de tous les pays, aussitôt que ces faits ont été portés à leur connaissance.

Interprétant cette volonté de solidarité dans l'une des résolutions qu'elle a

rence Internationale pour la défense de la Paix, de la démocratie et de la personne humaine vous prie instamment d'intervenir d'urgence pour faire cesser l'internement cruel des réfugiés **Algériens** aux camps de Boghar et Beghari et de demander la liquidation des camps de concentration en Afrique du Nord, six mille réfugiés pouvant aisément être absorbés par la Tunisie et **espagne**.

Signé : Julien BENDA, Sonia BRANTING, Harry ADAMS, Julia DUMONT.

Cette solution proposée, parfaitement compatible avec les possibilités, contribuerait, si elle était réalisée, à régler d'une façon humaine et juste le problème des réfugiés **Algériens**, qui n'ont qu'un seul désir : travailler dignement et honnêtement dans le pays qui les accueille et servir ce pays.

On peut, si on le veut, donner au problème des réfugiés une solution conforme à la dignité humaine. Les membres de la délégation anglaise viennent de le prouver en s'engageant, pour leur part, à assurer le transport jusqu'au Mexique qui les accueille, de dix-huit cents réfugiés des camps **espagnols**.

Cette généreuse initiative doit servir d'exemple.

Cet après-midi, à 15 heures précises, à l'hôtel Commodore, 12, boulevard Haussmann, Paris (8^e), CONFERENCE DE

Artículo del periódico: “L Humanité “del 23 Mayo 1939 sobre la conferencia del comité

¹-Gallica.bnf.fr/Bibliothèque-deux missions internationales visitent les camps

3. Terminología: campos de concentración

Cuando hacemos referencia al término “concentración” tendemos a aludir a un concepto con carga política y emocional. Ciertos historiadores, políticos y civiles franceses niegan la palabra “concentración” por recordar los campos de exterminio nazi. Numerosos artículos de periódicos franceses, así como en el ámbito administrativo y mediático de la época, es utilizado el término “concentración”. En la conferencia de prensa que otorgó el ministro del interior Albert Sarraut en febrero 1939, expresó en los siguientes términos:

El campo de Argelès-sur-mer no será un lugar penitenciario sino un campo de concentración. No es lo mismo. Los asilados que residan allí sólo quedarán el tiempo necesario para preparar su expulsión [hacia España] o según elijan, su libre retorno a España.²

² Article Conférence de presse d'Albert Sarraut



Periódico: L 'Humanité (24-05-1939) – ver utilización de la terminología “CONCENTRACION”

El término apropiado para definir esta situación es exactamente el de “concentración” debido a que el refugiado es privado de libertad, es vigilado por guardias

senegaleses armados, desprovisto de documentación y bajo un control militar, por lo que no se puede aplicar otras terminologías como el de centro de acogida.

Después del mes de marzo 1939 el gobierno francés empleó numerosos términos para enmascarar la connotación de “campo de concentración”.

Jurídicamente los refugiados fueron simples internados administrativos y no penados –presos-.

Los numerosos campos existentes en Argelia fueron cerrados en el año 1943 - después del desembarco aliado en Argelia el 8 de noviembre del 1942-, las autoridades americanas decidieron liberarlos de los campos para reclutar soldados en la segunda guerra mundial.

Los diferentes términos que han sido empleados para definir con otras palabras el concepto “concentración” han sido los siguientes:

Centro de dispositif de prévention: *centro de dispositivo de prevención*

Centro de rassemblement especial: *centro de reunión*

Centre d'hébergement: *centro de albergue*

Centre de exclusion: *centro de exclusión.*

Centre d'emprisonnement: *centro de encarcelamiento*

Centre de séjour surveillé: *centro de estancia vigilada*

Centre de rétention: *centro de retención*

Centre de rétention provisoire: *centro retención provisional*

Centre de rééducation pour mutilés: *centro de reeducación para mutilados*

Prisons: *cárceles*

Camp de prisonniers: *campo de prisioneros*

Camp: *Campo*

Camp de regroupement: *campo de agrupamiento*

Camp de refugies: *campo de refugiados*

Camp de punition: *campo de castigo*

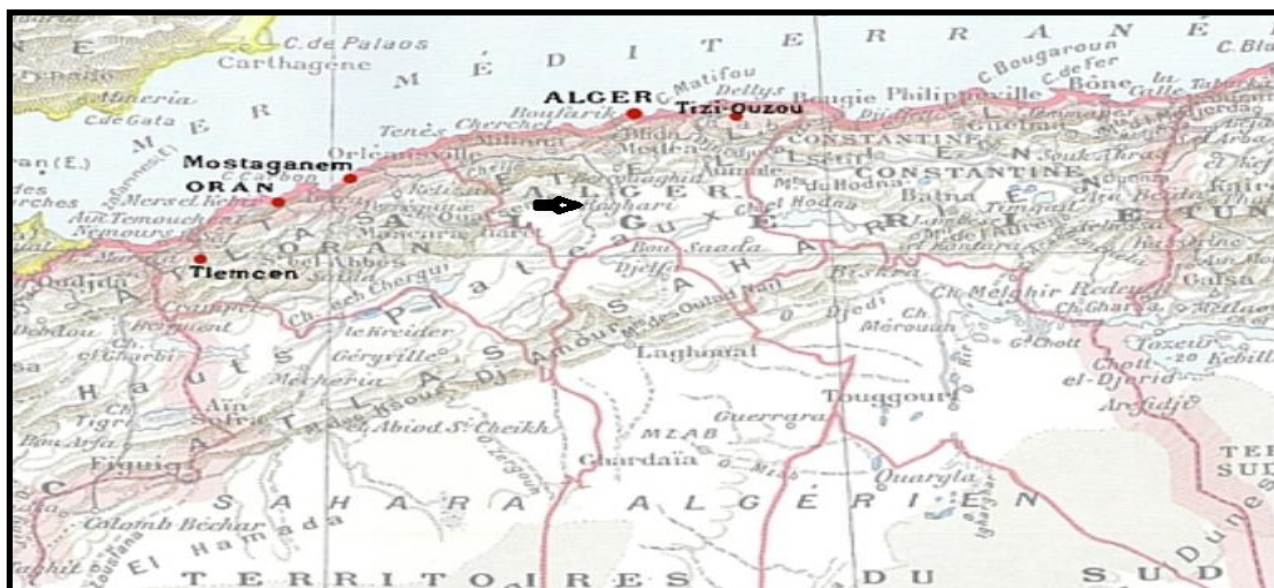
Camp disciplinaire: *campo disciplinario*

Camp de surveillance: *campo vigilado*

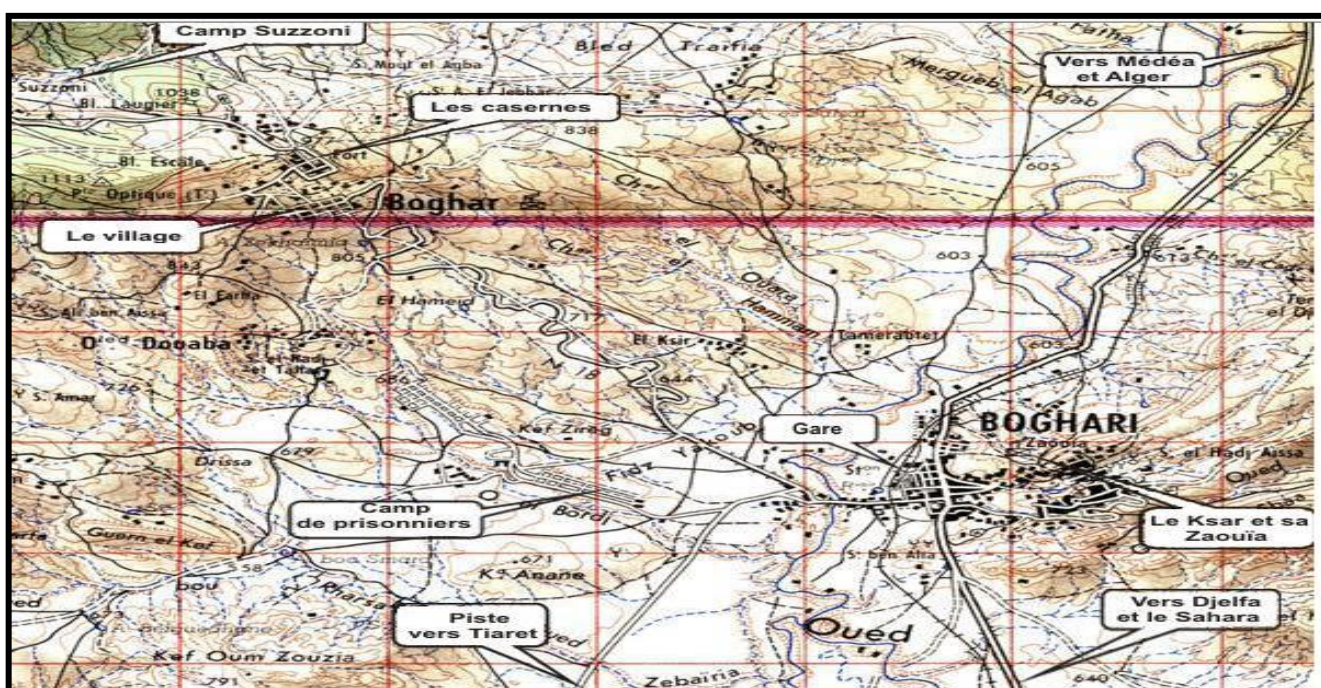
Camp d'internement: *campo de internamiento*

Por otro lado, los campos de castigo –también denominados penitenciarios o de la muerte- fueron seis: ***Djelfa, Ain el ourak, Meridja, Djenen Bou Rezg, Hadejerat M'guil, Floum Defla.***

4. Campo de concentración *Morand* –en Boghari–



Mapa de situación del campo Morand en Boghari- Sur de Argel (ver flecha)



Mapa del pueblo de Boghari – situación del campo de concentración: “Camp de prisonniers”

Como consecuencia de la victoria franquista en la península española, miles de personas emprendieron el exilio llegando en los meses de febrero y marzo del 1939 al puerto argelino de Orán, donde quedaron prisioneros durante meses en las distintas embarcaciones. Las autoridades portuarias formadas por senegaleses y gendarmes

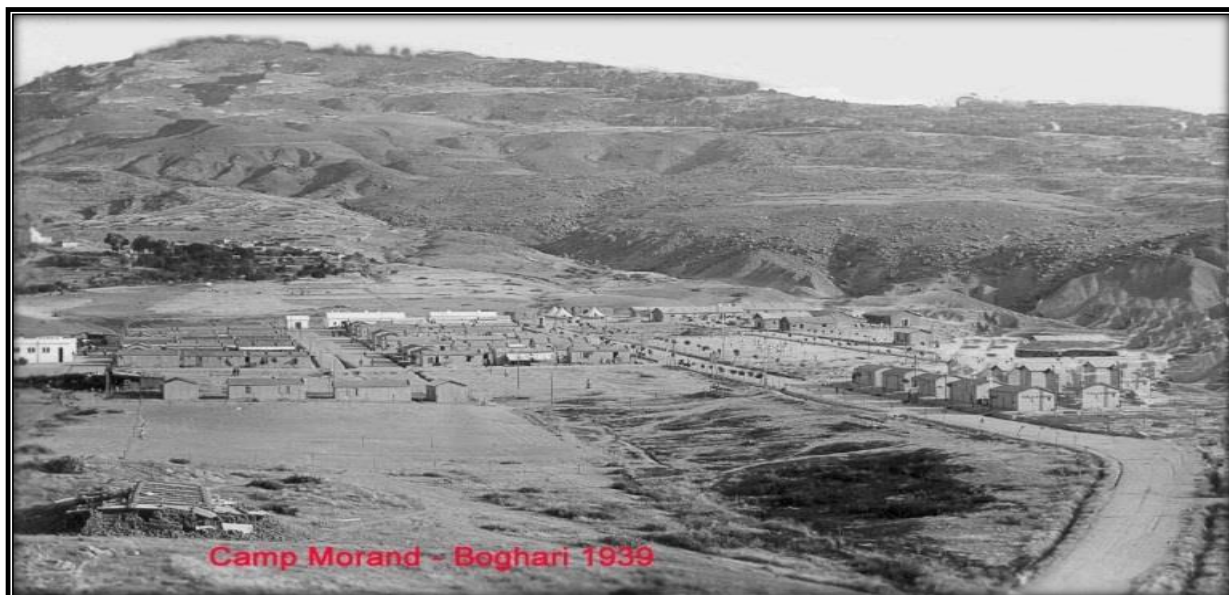
emplearon numerosos motivos para negarles el desembarco. El principal de ellos fue el dilema en el que se vieron envueltas las autoridades francesas ante la tesitura de devolver los refugiados a España -al ser reclamados por Franco- o por el contrario, autorizar el asilo en Orán. Los exiliados republicanos españoles eran vistos como portadores del *virus de la libertad* que podían transmitirlo a los oraneses europeos, judíos y musulmanes, reavivando en estos últimos los sentimientos nacionalistas.

Las autoridades se vieron obligadas a abrir campos de concentración debida a la masificación de exiliados, reclusos en los centros de internamiento en Orán: Prisión Civil o centro nº:1, Ravin Blanc en el muelle de Oran, Centre nº:2 en avenue Tunis, el campamento La Mer et les Pins, el castillo de Mers el Kebir, y en los mismos barcos (Stanbroock, African Trader...) que sirvieron de cárcel.

Según fueron llegando refugiados a estos centros, el espacio fue cada vez más insuficiente. Con motivo de tal avalancha, las autoridades francesas desplazaron los refugiados a campos en los departamentos de Orán y de Argel.

El campo *Morand* se encuentra cerca del pueblo de Boghari, concretamente a 3 km, en la zona montañosa de *Ouarsenis*, a 150 km al sur de Alger. Está ubicado en una desolada llanura sujeta a unas condiciones climáticas infernales: calor del desierto llegando a los 50° C y frío de una noche invernal. Estas circunstancias provocaron en los internados un desgaste físico y moral.

Este campo había sido un antiguo cuartel militar de castigo para tiradores magrebís del ejército francés. Llegó a concentrar entre 3.000 y 5.000 refugiados donde vivieron hacinados debido a la falta de higiene, de agua, de alimentos; además, estuvieron desprovistos de enfermería y de medicamentos. A los refugiados que perdieron la razón se les encerró en una barraca sin ningún cuidado, en “la barraca de locos” por los constantes gritos que se oían.



Panorámica del Campo de *Morand* –Boghari- 1939

El campo de *Morand* estaba organizado en barracas de madera sin suelo, rodeados de alambradas y vigilados por soldados senegaleses – que recordaban a la guardia franquista -. En cada barraca llegaron a vivir hacinados 48 hombres.

Según atestigua el internado José Muñoz Congost: “*Piedras y ni un árbol, verdadero cenagal cuando llueve [...] Ni el cielo es azul [...] 45° a la sombra.*”.³

Asimismo, informa el doctor Weismann Netter -délégué de la Central Sanitaire Internationale- en mayo del 1939:

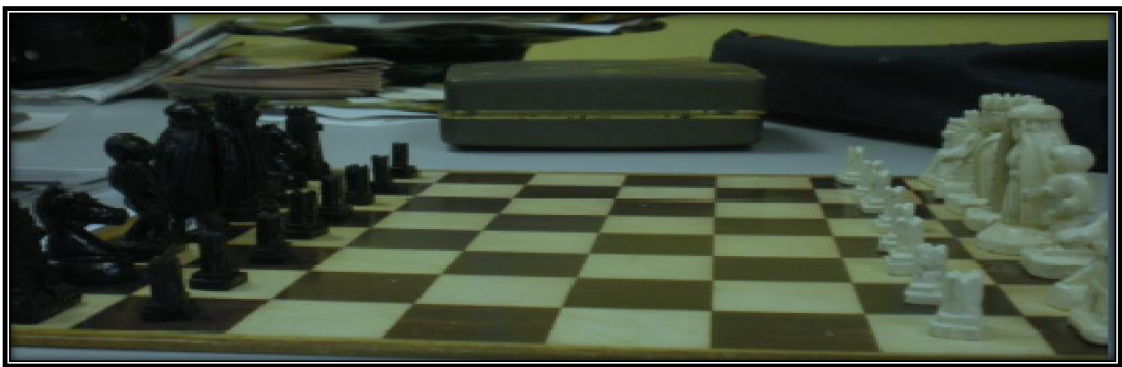
“Allí, el número de refugiados crece día a día. En un futuro muy próximo, este campamento será absolutamente invivible. No hay sombra, *no hay* protección contra los vientos del sur y en el verano no habrá más agua, las cabañas de madera están cubiertas de metal brillante que *hacen* reverberación. Tendremos inevitablemente casos dados de insolación, *de locura furiosa*, etcétera.”

Con el paso del tiempo, los exiliados republicanos españoles se fueron organizando para mejorar sus condiciones de vida. Para ello, crearon centros de saneamiento y de alimentación, así como centros para actividades deportivas y culturales.

Contamos con dos testimonios del internado Carlos Jiménez Margalejo:⁴

“*Como las letrinas estaban abarrotadas y había un gran olor a amoníaco, decidimos construir en el centro de cada plaza un urinario muy simple.*

“*Una parte del terreno no tenía barracas y se aplanó lo mejor posible para construir dos porterías con unas viguetas de madera y se convirtió en un campo de fútbol, gracias a donativos que llegaban recibimos un balón. Se terminó formando un equipo por barrio y se inició un campeonato tipo liga, los partidos se solían jugar por la tarde cuando hacía más fresco, creó una gran expectación y a hinchas. Aquel campo se convirtió en el lugar de reunión, donde se vaciaban todas las casetas a la hora de los juego*”.

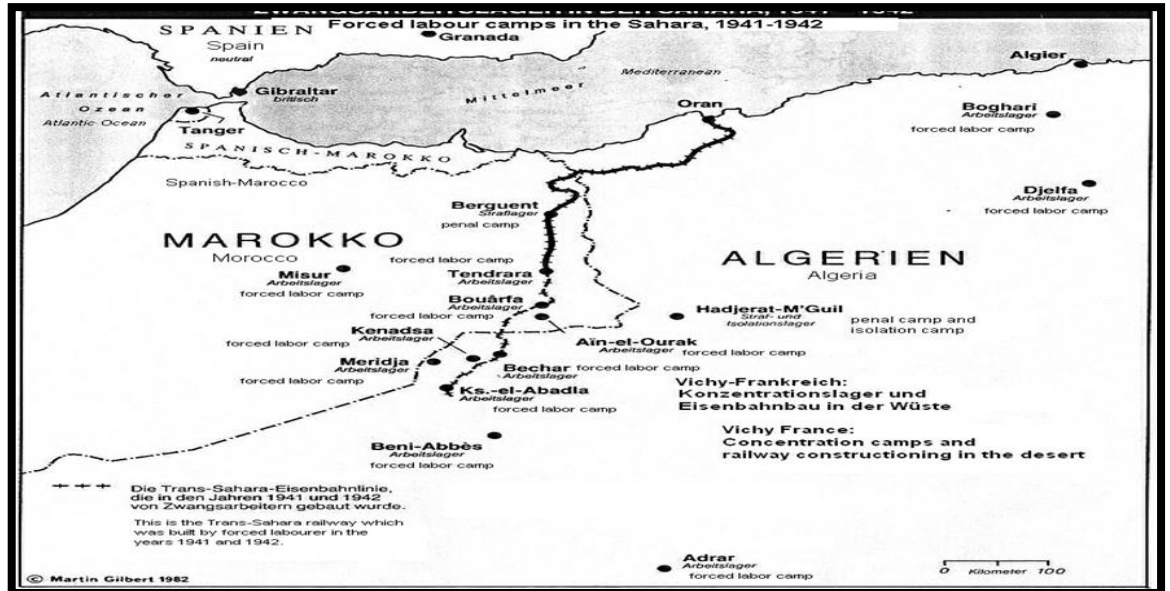


Juego de ajedrez en el Campo de *Morand* hecho con maderas sobrantes por Gerardo y Liberto Bernabéu

³ Muñoz Congost, José: *Por Tierras de Moros...* pp-37

⁴ Jiménez Margalejo, Carlos: *Memorias de un refugiado español...* p.93

5. Campo de castigo: *Hadjerat M'Guil*.



Mapa del sur de la región de Oran- situación de *Hadjerat M'Guil*

Si los internados en los campos de concentración no cumplían con sus tareas, o se rebelaban contra sus quehaceres, entonces llegaba lo peor. Numerosos refugiados fueron conducidos a campos de castigo donde las condiciones eran aún más atroces. En estos campos los oficiales impartían el terror y la crueldad, maltratando y torturando para causar lentamente la muerte con castigos.⁵

Hadjerat M'Guil se sitúa al sur de l'Oranie en el inicio del desierto del Sahara, en los Montes des Ksour, en la región de Ain Sefra, con altas temperaturas diurnas y bajas temperaturas nocturnas.

La historia del campo de *Hadjerat M'Guil* es larga y dolorosa debido a los malos tratos diarios que recibieron los internados – casi 300 prisioneros junto a 50 militares; salvo los oficiales franceses, los demás eran goumiers (los goumiers marroquíes eran soldados que sirvieron en unidades auxiliares en el ejército francés). El dantesco solar de *Hadjerat M'Guil* era el punto de no retorno de los disidentes más irreductibles.

En su interior, los internados vivieron con escasez de agua y con comida mala, lo que provocó numerosas enfermedades sin ningún tipo de tratamiento, puesto que no había ni hospital ni médico. Únicamente se constata la presencia de algún médico cuando podía venir del centro *Colomb-Béchar*.

⁵ Martínez López, Fernando: "El exilio de los republicanos..." art. cit, p.80; Bautista Vilar, Juan: "Guerra Civil..." art. cit. p.226.

Según los testimonios, algunos deportados llegaban al campo disciplinario de *Hadjerat M'Guil* con una “recomendación especial”⁶. Los militares eran libres para acabar con ellos, realizando una serie de torturas. Cuando los prisioneros llegaban al campo, el teniente Santucci y su fiel perro los recibía con las siguientes palabras: “Soy *el amo de la vida y de la muerte* “.



Periódico *L'Echo d'Alger*, Marzo 1944, dibujo del Teniente Santucci en el Juicio.

Emplearon numerosas torturas, entre ellas cabe mencionar: *la Noria*, *Paliza con palos*, *la Jaula*, el *Suplicio de la tumba* y el *Pozo*. Para ejemplificarlo contamos con un caso:

*“Otra muerte cruel y odiosa, es la del marinero José Álvarez. Padece disentería grave. El médico “prestatario” alemán L. Kinsky, de las brigadas internacionales, pide que sea evacuado al Hospital de Colomb-Béchar porque su estado es crítico. Finidori considera que no vale la pena. Cerca del cementerio hay una pequeña cueva donde se depositan los cuerpos hasta ser enterrados. Es como un pudridero. Allí lo manda encerrar el teniente Santucci; lo meten vivo y además aun consciente, se lo comunican. Cierran la boca de la cueva con una piedra y un centinela, durante varios días con sus noches, hace guardia delante hasta que muere. Enterrado en vida, enclaustrado en la soledad más cruel, hasta la muerte.”*⁷

⁶ Fernández Díaz, Victoria: *El exilio...* p.222-229

⁷Fernández Díaz, Victoria: *El exilio...* p.229- Testimonio del internado José Álvarez.

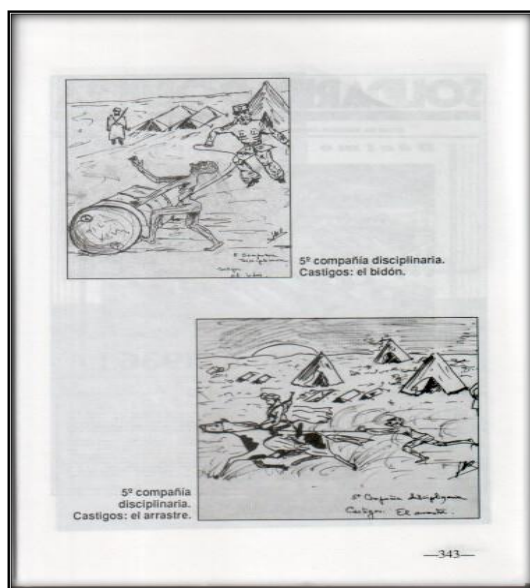


Castigo-Tortura: Le Tombeau (La Tumba)

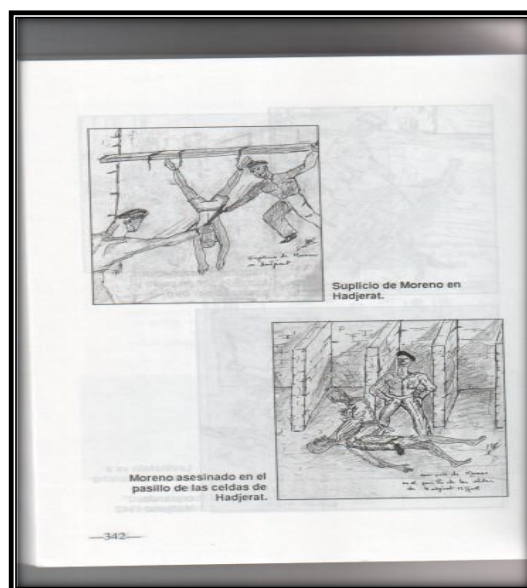


Del libro *Por tierras de Moros* de José Muñoz Congost, y la 2ª foto: "las tumbas" (tortura-castigo) dentro de las pequeñas tiendas.⁸

⁸ Imágenes sacadas del libro de Muñoz Congost, José: *Por tierras...* pp. 339, 342 y 343



El bidón y el arrastre



Torturas al internado Moreno

Nueve prisioneros fueron asesinados debido a las torturas de los oficiales Santucci, Finidori, Dauphin y Riepp. En 1943 –tras el desembarco aliado – dichos oficiales pasaron un consejo de guerra y fueron condenados a muerte.



Condena a los oficiales de Hadjerat M'Guil, L'Echo d'Alger



Artículo de la condena de muerte, Periódico *Dernières Nouvelles*

6. Bibliografía

Artículos:

BAUTISTA VILAR, Juan: “Guerra civil, éxodo y exilio. La aventura del *Stanbrook*, Alicante-Oran, marzo 1939”, *Estudios Románicos*, 2, (2007-2008), pp. 213-227. Disponible en : <http://revistas.um.es/estudiosromanicos/article/view/94691/91111>).

KATEB, Kamel: “Les immigrés espagnols dans les camps en Algérie (1939-1941)”, *Annales de Démographie Historique*, Paris, 113, (2007), pp.155-175. Disponible en : http://www.cairn.info/resultats_recherche.php?searchTerm=Les+immigr%C3%A9s+espagnols+dans+les+camps+en+Alg%C3%A9rie+%281939-1941%29).

MARTÍNEZ LÓPEZ, Fernando y LEMUS LÓPEZ, Encarnación: “El exilio republicano andaluz”, *Andalucía en la Historia*, 43, (2014), pp.40-44.

Libros:

DREYFUS-ARMAND Geneviève, *L'exil des républicains espagnols en France*, París, Albin Michel, 1999.

FERNÁNDEZ DÍAZ, Victoria: *El exilio de los marineros republicanos*, Universitat de Valencia, Valencia, Servei de Publicacions, 2009

JIMENEZ MARGALEJO, Carlos: *Memorias de un refugiado español en el norte de África, 1939-1956*, Madrid, Cinca, 2008.

MARTÍNEZ LÓPEZ, Miguel: *Alcazaba del olvido. El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)*, Madrid, Endymion, 2006.

MUÑOZ CONGOST, José: *Por tierra de moros: el exilio español en el Magreb*, Madre Tierra, 1989

Páginas webs:

Joan SELLA: *Cautivos en la arena. Un documental sobre la odisea de unos héroes del exilio español*, RTVE, 2012. Recuperado de Internet:
(<http://www.rtve.es/television/20120323/cautivos-arena/509666.shtml>)

FIN